



# عامية ألمانية على لسان فلاح مصري؟ ملاحظات حول نقل لهجات عامية من لغة إلى أخرى

هارتموت فاندريتش



أبحاث

مؤتمر الترجمة وإشكالات المثاقفة

---

عامية ألمانية على لسان فلاح مصري؟

ملاحظات حول نقل لهجات عامية من لغة إلى أخرى

---

هارتموت فاندريتش



????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ??  
 ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
 ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????  
 ?????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????  
 ????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????.

?? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????  
 ?????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????  
 ?????????????? ?? – ?? ?????????? ?????????????? – ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
 ??????????????. ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????  
 ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ???.

????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????  
 ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????

?????????: ??? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????

المتاح في العديد من المواقع الإلكترونية. [1] كما أن هذه التغيرات قد تؤثر على العلاقات العربية والدولية، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال.

في ظل التغيرات العالمية، أصبحت العلاقات العربية والدولية تواجه تحديات جديدة، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال. كما أن هذه التغيرات قد تؤثر على العلاقات العربية والدولية، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال.

من أجل تطوير العلاقات العربية والدولية، يجب على الدول العربية العمل على تحسين قدراتها في مختلف المجالات، بما في ذلك المجالات الاقتصادية والتكنولوجية. كما أن هذه التغيرات قد تؤثر على العلاقات العربية والدولية، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال.

في ظل التغيرات العالمية، أصبحت العلاقات العربية والدولية تواجه تحديات جديدة، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال. كما أن هذه التغيرات قد تؤثر على العلاقات العربية والدولية، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال.

من أجل تطوير العلاقات العربية والدولية، يجب على الدول العربية العمل على تحسين قدراتها في مختلف المجالات، بما في ذلك المجالات الاقتصادية والتكنولوجية. كما أن هذه التغيرات قد تؤثر على العلاقات العربية والدولية، مما يتطلب من الدول العربية العمل على تطوير قدراتها في هذا المجال.

????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????  
????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????  
????????? ???? ???? ?????? ??????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????.

??? ??????????: ?? ????? ? ? ????? ????? – ??? ??? ?????????– ?? ????????? ??????????  
?????? ?????????? ??? ????? ? ? ????? ?????????????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ? ?  
???????? ??????????? ????? ??????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????? ? ? ? ?  
?????? ???? ???? ??????? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ? ? ?????  
?????? ????????? ???? ?????? ??? ???? ????????? ?????? ?????????????????????????????????????  
?? ????????? ?????????? ?????? ????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?  
???????????? ?????? ????????? ???????????. ?????? ???? ????????? ???? ?????? ????????? ?????????????  
????????? ?????? ????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ????????? ????????????????? ?????? ? ? ?  
??????? ????????????????? ????? ?????????????????????.

????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????–????????????????????????????????????????  
???? ??????? ????????????? ?????????? ? ? ????????? ? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? –  
???????????? ?????????? ? ? ?????????? ?????? ? ? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
????????? ??????????. ????????? ???? ???? ?????????????? ????????????? ? ? ????????? ?????????????? ??????????  
?????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
?????????????? ????????????????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? .

???????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? –????? ???????  
?????????????? ???????- ? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????????????? ?????????? ??????. ?????? ?????? – ??? ?????????????? – ??? ?????????????? ?????? ??????????  
????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????????? ??????????????????????  
?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? :

1- ????? ?????????????? ? ? ?????????? ?????? ?????? ? ? ?????? ?????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? .

2- ????? ?????? ?????????????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??????  
–?? ??????? ?????????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? .



??? ??? ???? ???????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? –  
??? ?? - ?????????? ?????????????? ???????????????????!